Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 27:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przeklęty, kto na drodze wprowadza w błąd niewidomego. A cały lud powie: Amen! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przeklęty, kto na drodze wprowadzi w błąd niedowidzącą osobę. A cały lud potwierdzi: Amen! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przeklęty, kto sprowadza ślepego z drogi, aby błądził. A cały lud powie: Amen. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przeklęty, który zwodzi ślepego z drogi, aby błądził; i rzecze wszystek lud Amen. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przeklęty, który czyni, że ślepy błądzi w drodze. I rzecze wszytek lud: Amen. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przeklęty, kto sprawia, że niewidomy błądzi na drodze. A cały lud powie: Amen. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przeklęty, kto na drodze wprowadza w błąd ślepego. A cały lud powie: Amen. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przeklęty, kto wprowadza w błąd ślepego na drodze. A cały lud powie: Amen. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | «Przeklęty, kto kieruje niewidomego na błędne drogi». A cały lud odpowie: «Amen». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Przeklęty, kto wiedzie ślepca fałszywą drogą. A cały lud odpowie: Amen. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przeklęty ten, kto błędnie kieruje człowieka, który jest ślepy [w jakiejś sprawie]. A cały lud powie: Amen. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Проклятий хто зводить сліпого з дороги. І скажуть, ввесь нарід: Хай буде. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przeklęty każdy, kto zwodzi ślepego z drogi. A cały lud powie: Amen. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼPrzeklęty ten, kto sprawia, że ślepy błądzi na drodzeʼ. (A cały lud powie: ʼAmen! ʼ) |